

学生版

主编：王为国

传世

CHUANSHIJINGDIAN

经典

18



红旗出版社

18

传世经典

学生版

主 编 王为国

红旗出版社

菜根谭(下)

——洪应明

应 酬(二)

【原文】

疾风怒雨，禽鸟戚戚^[1]；霁日光风^[2]，草木欣欣^[3]。可见天地不可一日无和气，人心不可一日无喜神^[4]。

【注释】

[1]戚戚：忧惧哀伤的样子。[2]霁日光风：晴朗的天气和月光下的清风。霁，本指雨止，引申为风雪停，云雾散，天气放晴。[3]欣欣：草木生长茂盛的样子。[4]喜神：旧时星相家所称的吉神。

【译文】

在狂风怒吼、暴雨肆虐的恶劣天候中，连飞禽也会感到忧惧哀伤；在雨过天晴、风和日丽的日子里，连草木也会呈现出欣欣向荣的景象。由此可见，天地之间一天也不能没有祥和之气，人也是一样，不能总是忧心忡忡，悲痛感伤，而应该轻松愉快，乐观向上。

【原文】

酖肥辛甘^[1]非真味，真味只是淡；神奇卓异非至人^[2]，至人只是常。

【注释】

[1]酖肥辛甘：酖，酒香醇厚。肥，肉质肥美。辛，麻辣。甘，甜美。[2]至人：古代指思想道德等方面达到最高境界的人。《庄子·田子方》：“得至美而游乎至乐，谓之至人。”又《天下》：“不离于真，谓之至人。”

【译文】

美酒佳肴不是真正的美味，真正的美味只是那些粗茶淡饭；神奇卓异的人不是真正的至人，真正的至人只是那些道德修养达到最高境界而又平淡无奇的人。

【原文】

夜深人静，独坐观心^[1]，始知妄穷而真独露^[2]，每于此中得大机趣^[3]；既觉真现而妄难逃，又于此中得大惭愧。

【注释】

[1]观心：佛家语。观察心性如何谓之观心。此处作自我反省解。[2]妄穷而真独露：妄，妄见。佛教认为一切事物皆非真有，肯定存在就是妄见。真，真境，脱离妄见所达到的涅槃境界。[3]机趣：机，细致。

机趣，隐微的旨趣。

【译文】

夜深人静的时候，一人独自静坐，观察自己的心性，才发觉虚妄之见全部消失之后，真正的涅槃境界就会显露出来，当此之际，会感受到一种心灵被净化的微妙旨趣；重新回到现实中来之后，发现自己仍然不能完全摆脱虚妄之见的困扰，心中又会感到非常惭愧和不安。

【原文】

恩里^[1]由来生害，故快意时须早回头；败后或反成功，故拂心处切莫放手。

【注释】

[1]恩里，蒙受他人恩惠。

【译文】

被人垂恩赏识，往往会给自己招来祸患，所以，在春风得意的时候要急流勇退，趁早回头，千万不要过于贪恋一时的荣耀；失败是成功之母，所以，在遭受挫折以后，千万不要灰心丧气，放弃追求。

【原文】

藜口苳肠者^[1]，多冰清玉洁；衮衣玉食者^[2]，甘婢

膝奴颜。盖志以淡泊明，而节从肥甘丧矣。

【注释】

〔1〕藜口苋肠者；指贫苦老百姓。藜、苋皆为野菜，嫩时可食用。因贫苦人家常以此充饥，故有此称。
〔2〕衮衣玉食者；指达官贵人。衮衣，古代帝王及上公穿的绣龙的礼服。玉食，精美的食物。

【译文】

生活简朴、饮食清淡的贫苦之人，大多冰清玉洁，一尘不染；相反，衣着华丽、饮食精美的权贵，为追逐功名利禄，却阿谀奉承，甘当奴才。这大概是因为，只有生活简单朴素才能有益于自己的志趣，而花天酒地、穷奢极欲的生活，会使自己的气节丧失殆尽。

【原文】

面前的田地要放得宽，使人无不平之叹；身后的惠泽^{〔1〕}要流得长，使人有不匮^{〔2〕}之思。

【注释】

〔1〕惠泽：恩泽，德泽。

〔2〕匮：枯竭。

【译文】

生前待人接物，为人处世，要宽厚仁爱，留有余地，才不会使人因其刻薄寡恩、偏倚不公而产生怨恨；

死后留给子孙的福德恩泽，要源远流长，才能留芳百世，被后人永久怀念。

【原文】

径路^[1]窄处，留一步与人行；滋味浓的，减三分让人食。此是涉世一极乐法^[2]。

【注释】

〔1〕径路：小路。

〔2〕极乐法：极乐，梵文的意译。佛经说，这是阿弥陀佛成道时依着愿力而建立的，远在西方十万亿佛土以外的世界。《阿弥陀经》说，那里“无有众苦，但受诸乐，故名极乐。”极乐法，最快乐的方法。

【译文】

道路狭窄险峻的地方，要想方设法留出一点余地给别人行走；香甜可口的美味佳肴，要尽量留下三分给别人品尝。路要让一步，味须让三分，这是立身处世最安乐的方法。

【原文】

作人无甚高远的事业，摆脱得俗情便入名流^[1]；为学无甚增益的工夫，减除得物累^[2]便臻^[3]圣境。

【注释】

〔1〕名流：旧指社会知名人士。

[2]物累:为外物所牵累,也即心遭受物欲的干扰。

[3]臻:达到。

【译文】

要想体面地做人,并不一定要成就什么举世瞩目的丰功伟业,只要能够摆脱世俗情欲的困扰,就可以跻身社会名流;要想求得高深的学问,并没有什么特别的捷径,只要能够消除物欲对身心的损害,就可达到超凡入圣的境界。

【原文】

宠利^[1]毋居人前,德业^[2]毋落人后,受享^[3]毋逾分外,修持^[4]毋减分中^[5]。

【注释】

[1]宠利:恩宠和利禄。

[2]德业:德行和事业。

[3]受享:接受和享用。

[4]修持:修养和操持。

[5]分中:此处指自己的能力所可能达到的范围之内。

【译文】

在追逐功名利禄上,不要抢在别人的前面;在进德修业上,不要落在别人的后面;在物质享受上,不要

逾出自己的名分之外；在修养和操持上，不要低于自己本应达到的境界。

【原文】

处世让一步为高，退步即进步的张本^{〔1〕}；待人宽一分是福，利人实利己的根基。

【注释】

〔1〕张本：此处可作必要准备解。

【译文】

为人处世，要谦虚忍让，实际上，这是一种高明的做法，因为今日让一步，就是为日后进一步留下了余地，待人接物，要宽厚仁爱，实际上，这是一种为自身造福的做法，因为现在有利于别人，就是为今后有利于自己奠定了基础。

【原文】

盖世的功劳，当不得一个矜^{〔1〕}字；弥天^{〔2〕}的罪过，当不得一个改字。

【注释】

〔1〕矜：自以为贤能。〔2〕弥天：满天，极言其大。

【译文】

一个人即使有盖世的功劳，只要他居功自傲，自

以为是,就足以将它抵消;相反,一个人即使犯有滔天的大罪,只要他痛改前非,就足能将功补过。

【原文】

完名美节,不宜独任,分些与人,可以远害全身^[1];辱行污名,不宜全推,引些归己,可以韬光养德^[2]。

【注释】

[1]远害全身:避开祸害,保全自身。[2]韬光养德:掩盖光彩,修养品德。

【译文】

无论何种完名美节,不要全由自己一个人独占和享有,最好能够分些给其他的人,这样,才不会引起别人的嫉恨,从而避开祸害,保全自身;无论何种辱行污名,不要完全推到别人身上,最好能够自己承担几分,这样,就可以韬光养晦,进德修行。

【原文】

事事要留个余不尽的意思,便造物^[1]不能忌我,鬼神不能损我。若业必求满,功必求盈者,不生内变,必招外忧。

【注释】

[1]造物:古时以为万物是天造的,故称天为造

物。

【译文】

做每一件事情，都要留有余地，不要做得太绝，这样，即使是作为造物主的上天，也不会因为忌刻而降灾于我，令人恐惧的鬼神，也不会伤害我。如果事业上要求尽善尽美，功德上要求完满无缺，那么，即使不因此发生内乱，也会因此招来外忧。

【原文】

家庭有个真佛^[1]，日用有种真道人^[2]；能诚心和气，愉色婉言，使父母兄弟间形体两释^[3]，意气交流胜于调息观心^[4]万倍矣。

【注释】

[1]真佛：佛，意译为“觉者”。佛经说，凡是能“自觉”、“觉他”、“觉行圆满”者皆名为“佛”。佛教徒即以此作为对其教主释迦牟尼的尊称。后来也泛指佛经中所说的一切佛陀。真佛，真正的觉者。[2]真道人：真正得道的人。[3]形体两释：此处比喻相处和睦，身心融为一体，毫无隔阂。[4]调息观心：调息，调匀呼吸，即调养身心，为道家养生之法。观心，观察心体，佛教以心为万法主体，认为观心就能究明一切事理。

【译文】

在家庭中，有一个大家共同信奉的真佛；在日常

生活中,有一个大家共同遵守的准则。这样,大家就能心平气和,相敬如宾,坦诚相待,从而使父母兄弟之间,水乳交融,亲密无间。事实上,意志和情感上的交流与沟通,远比调息观心更能有益于身心的修持。

【原文】

攻人之恶毋太严,要思其堪受^[1];教人以善毋过高,当使其可从^[2]。

【注释】

〔1〕堪受:能够承受。〔2〕从:遵从,效仿。

【译文】

责备别人的过错,不要过于尖刻严厉,要考虑对方是否能够承受;教导别人积德行善,不要苛求太高,要考虑对方是否能够做到。

【原文】

粪虫^[1]至秽变为蝉,而饮露于秋风^[2];腐草无光化为萤^[3],而耀采于夏月。故知洁常从污出,明每从暗生也。

【注释】

〔1〕粪虫:清敖懿行《尔雅义疏》:“蝉之幼虫名蛴螬,生积粪草中。”〔2〕饮露于秋风:古人认为蝉不吃普通食物,只以喝露水为生。《淮南子·坠形训》:“蝉饮

而不食。”〔3〕腐草化为萤：《礼记·月令》：“季夏之月，腐草化为萤。”其实是腐草中的虫卵化为萤，而古人却错误地认为腐草直接化为萤。

【译文】

粪土里所生的蛴螬是最脏最臭的虫，可是，一旦蜕化成蝉之后，却只在秋风中饮用洁净的露水；腐烂的枯草并不会发光，但是，一旦孕育出萤火虫之后，却能在仲夏之夜熠熠发出耀眼的光芒，和皎洁的月光相映成辉。由此可知，洁净的东西每每从污秽中产生，光明的事物常常在黑暗中闪现。

【原文】

矜高倨傲^{〔1〕}，无非客气^{〔2〕}。降伏得客气下，而后正气伸。情欲意识^{〔3〕}，尽属妄心^{〔4〕}。消杀得妄心尽，而后真心^{〔5〕}现。

【注释】

〔1〕矜高倨傲：自恃地位崇高而傲慢不恭。倨，傲慢。〔2〕客气：言行虚矫，并非出自内心之至诚，名为客气。〔3〕情欲意识：情欲，指人的欲念，如男女之爱等。意识，佛家语，八识之一，第六识名，即依意根所起之识，指综合感觉所形成的知觉、思维等，以整个世界（诸法）为对象，故亦名“法识”。〔4〕妄心：佛家语，虚妄之心。指人的本性被幻象所蒙蔽。〔5〕真心：佛家语，真实不变之心。

【译文】

一个人之所以会自恃地位崇高而傲慢不恭，无非是由于受到虚矫之气的影响而造成的。只有控制住虚矫之气，才能使刚正之气得到伸张。所有的情欲意识，都是因为人有虚妄之心而产生的，只有彻底消除虚妄之心，真实不变的本性才能显现出来。

【原文】

饱后思味，则浓淡之境都消；色后思淫，则男女之见尽绝。故人当以事后之悔悟破临事之痴迷，则性^{〔1〕}定而动^{〔2〕}无不正。

【注释】

〔1〕性：中国哲学概念。指人物的自然质性，通常指人性。朱熹认为人性体现天理，性即是理。佛教认为性是事物内在的和不可改变的本质。〔2〕动：行动，行为。

【译文】

酒足饭饱之后，再来回想酒菜的味道，这时，美酒佳肴和粗茶淡饭之间已经没有任何区别了；性欲满足之后，再回味房事的情趣，这时，男女枕席之欢已经变得索然寡味了。因此，人应该用事过之后的悔悟来参破事发之前的痴迷，这样，才能安定人的善良本性，从而使今后的一切行为都合乎天理的要求。

【原文】

居轩冕^[1]之中,不可无山林的气味;处林泉之下,须要怀廊庙的经纶^[2]。

【注释】

[1]轩冕:轩,古时达官贵人乘的一种有帷幕而前顶较高的车,冕,天子、诸侯、卿、大夫所戴的礼帽。轩冕,此处指官高位显的人。[2]廊庙的经纶:廊,宫殿四周的回廊。庙,太庙。二者均是古代大臣议政的地方,后来称朝廷为廊庙。经纶,整理出来的蚕丝,引申为重大的政治谋略。

【译文】

身居高官显位的人,不能没有山林隐士那种宁静淡泊、超凡脱俗的风格;过着闲云野鹤、明月清风般的田园生活的世外之人,必须胸怀定国安邦、匡时济世的雄才大略。

【原文】

处世不必缴功^[1],无过便是功;与人不求感德,无怨便是德。

【注释】

[1]缴功:缴通邀。缴功,求取功劳。

【译文】

人生在世,不必千方百计地求取功劳,其实,没有过错就是最大的功劳;施恩于人,不要希求对方感恩图报,对方不怨恨自己就是最好的回报。

【原文】

忧勤^[1]是美德,太苦则无以适性怡情;淡泊是高风,太枯则无以济人利物。

【注释】

[1]忧勤:因有所追求而勤奋努力。

【译文】

因内心有所追求而勤奋努力,这本来是一种美德,但是,如果过于刻苦而使心力交瘁,就会违反人的自然本性,就不能使身心轻松愉悦;宁静淡泊,安贫乐道,这本来是一种高风亮节,但是,如果过于清心寡俗,无所作为,就不能匡时济世,为民造福。

【原文】

事穷势蹙^[1]之人,当原其初心^[2];功成行满之士,要观其末路。

【注释】

[1]事穷势蹙:陷入困境。穷,尽。蹙,促。[2]原

其初心：探究初始的志向。原，探究。

【译文】

对于事业失败、处境窘迫的人，要探究他初始的志向是否切合实际；对于事业成功，功德圆满的人，要观察他是否能够继续维持下去。

【原文】

富贵家宜宽厚，而反忌克^[1]，是富贵而贫贱，其行如何能享？聪明人宜敛藏^[2]，而反炫耀，是聪明而愚懵^[3]，其病如何不败？

【注释】

〔1〕忌克：亦作“忌刻”，嫉妒刻薄之意。〔2〕敛藏：收敛掩藏。〔3〕懵：懵懵，不明事理。

【译文】

富贵人家，待人本应宽厚仁爱，却反而嫉贤妒能，刻薄寡恩，这样，他们在财产和地位上虽然是富有而高贵的，但在道德修养上却是贫乏而低贱的，又怎么能永久地安享富贵呢？才华出众的人，本应该韬光养晦，大智若愚，却反而锋芒毕露，夸耀于人，这种人表面上看起来似乎很聪明，但事实上却是愚蠢而又不明事理，他的这一弱点又怎么会不使他最终落得一个身败名裂的悲惨结局呢？

人情反复，世路崎岖。行不去，须知退一步之法；